

Sadržaj

1.	Riječ prije	7
2.	<i>Cvijet kreposti: uvodne napomene</i>	13
3.	Struktura i izvorišta <i>Fiore di virtù</i>	15
4.	<i>Fiore di virtù</i> u europskom književnom kontekstu	25
	O talijanskim izdanjima <i>Fiore di virtù</i>	25
	O španjolskom prijevodu <i>Flor de virtudes</i>	29
	O katalonskom prijevodu <i>Flors de virtut e de costums</i>	31
	O francuskom prijevodu <i>Les fleurs de toutes vertus</i>	34
	O njemačkom prijevodu <i>Die Pluemen der Tugent</i>	37
	O armenskom prijevodu <i>Noragoyn calik Zōrut'eanč'</i>	39
	O grčkom prijevodu <i>Anthos ton harito</i>	42
	O rumunjskom prijevodu <i>Floarea Darurilor</i>	44
	O engleskom prijevodu <i>Flowers of Virtue and of Noble Habits</i>	47
5.	Slavenski prijevodi <i>Fiore di virtù</i>	49
	O ruskom prijevodu <i>Cvijet̆ dobrodjetel̆ej</i>	49
	O srpskom prijevodu <i>Cvijet̆ dobrodjeteli</i>	52
6.	Hrvatski prijevod <i>Cvijeta kreposti</i>	55
	Dosadašnja istraživanja o <i>Cvijetu kreposti</i>	56
	<i>Cvijet kreposti</i> u hrvatskologoljskim zbornicima	61
	<i>Cvijet kreposti</i> u hrvatskoj ćirilskoj tradiciji	67
	<i>Cvijet kreposti</i> u hrvatskoj latiničkoj inačici	71
7.	O jeziku <i>Cvijeta kreposti</i>	75
	Fonološko-grafijske karakteristike	76
	Morfološke karakteristike	83
	Leksik	88

8. Animalističke predodžbe u <i>Cvijetu krepsti</i>	95
Životinje u <i>Cvijetu krepsti</i>	103
Sisavci	104
Ptice	113
Vodozemci	121
Kukci	122
Mitske životinje	124
9. <i>Cvijet krepsti</i>: transliteracija teksta	137
Načela transliteracije	138
<i>Cvijet krepsti: Cvêť vsake mudrosti / Cvêť otť krepsti</i>	143
Kratice rukopisa	212
10. Faksimil	213
11. Literatura	327
12. Sažetci	343
<i>Cvijet krepsti</i> ili o naravi ljudskoj kroz narav životinjsku	343
<i>Fiore di virtù</i> ovvero della natura umana attraverso la natura animale	346
<i>Flor de virtudes</i> o de la naturaleza humana a través de la naturaleza animal	349
<i>Fleurs de toutes vertus</i> ou de la nature humaine à travers la nature animale	352
<i>Die Blumen der Tugend</i> oder über die menschliche Natur aus dem Blickwinkel der tierischen Natur	355
<i>The Flowers of Virtue</i> or Of Human Nature through Animal Nature	358
<i>Цвет добродетелей</i> , или о естестве человеческом – через естество животных	361
13. Bilješke o autoricama	365